



Communicative Goals

I will expand my ability to...

- narrate in the past
- express completed past actions
- express habitual or ongoing past events and conditions



Contextos

páginas 82–85

- En casa
- De compras
- Expresiones
- La vida diaria

Fotonovela

páginas 86–89

- *¿Alguien desea ayudar?*

Enfoques

España

páginas 90–93

- **En detalle:** La Familia Real
- **Perfil:** Letizia Ortiz
- **Flash cultura:** De compras por Barcelona

Estructura

páginas 94–105

- The preterite
- The imperfect
- The preterite vs. the imperfect

Cinemateca

páginas 106–109

- **Cortometraje:** *Adiós mamá*

Lecturas

páginas 110–118

- **Literatura:** *Autorretrato* de Rosario Castellanos
- **Cultura:** *El arte de la vida diaria*

Atando cabos

página 119

- ¡A conversar!
- ¡A escribir!



La vida diaria

En casa

el **balcón** *balcony*



la **escalera** *staircase*

el **hogar** *home; fireplace*

la **limpieza** *cleaning*

los **muebles** *furniture*

los **quehaceres** *chores*

apagar *to turn off*

barrer *to sweep*

calentar (e:ie) *to warm up*

cocinar *to cook*

encender (e:ie) *to turn on*

freír (e:i) *to fry*

hervir (e:ie) *to boil*

lavar *to wash*

limpiar *to clean*

pasar la aspiradora
to vacuum

poner/quitar la mesa
to set/clear the table

quitar el polvo *to dust*

tocar el timbre
to ring the doorbell



De compras

el **centro comercial** *mall*

el **dinero en efectivo** *cash*

la **ganga** *bargain*

el **probador** *dressing room*

el **reembolso** *refund*

el **supermercado** *supermarket*

la **tarjeta de crédito/débito**
credit/debit card

devolver (o:ue) *to return (items)*

hacer mandados *to run errands*

ir de compras *to go shopping*

probarse (o:ue) *to try on*

seleccionar *to select; to pick out*

auténtico/a *real; genuine*

barato/a *cheap; inexpensive*

caro/a *expensive*



Camila **fue de compras** al **supermercado**, decidida a gastar lo menos posible. **Seleccionó** los productos más **baratos** y pagó con **dinero en efectivo**.

Expresiones

a menudo *frequently; often*

a propósito *on purpose*

a tiempo *on time*

a veces *sometimes*

apenas *hardly; scarcely*

así *like this; so*

bastante *quite; enough*

casi *almost*

casi nunca *rarely*

de repente *suddenly*

de vez en cuando *now and then;
once in a while*

en aquel entonces *at that time*

en el acto *immediately; on the spot*

enseguida *right away*

por casualidad *by chance*



La vida diaria



Emilia trabaja en un restaurante durante los veranos. Ha tenido que **acostumbrarse** al **horario** de una asistente de cocina. ¡La nueva **rutina** no es fácil! **Suele** levantarse cada día a las seis de la mañana para llegar al restaurante a las siete.

la **agenda** *datebook*

la **costumbre** *custom; habit*

el **horario** *schedule*

la **rutina** *routine*

la **soledad** *solitude; loneliness*



acostumbrarse (a) *to get used to; to grow accustomed (to)*

arreglarse *to get ready*

averiguar *to find out; to check*

probar (o:ue) (a) *to try*

soler (o:ue) *to be in the habit of; to be used to*

atrasado/a *late*

cotidiano/a *everyday*

diario/a *daily*

inesperado/a *unexpected*

Práctica

1 Escuchar



A. Escucha lo que dice Julián y luego decide si las oraciones son **ciertas** o **falsas**. Corrige las falsas.

- Julián está en un supermercado.
- Julián tiene que limpiar la casa.
- Él siempre sabe dónde está todo.
- Él encuentra su tarjeta de crédito debajo de la escalera.
- Julián recibe una visita inesperada.



B. Escucha la conversación entre Julián y la visita inesperada y después contesta las preguntas con oraciones completas.

- ¿Quién está tocando el timbre?
- ¿Qué tiene que hacer ella?
- ¿Qué quiere devolver?
- ¿Eran caros los pantalones?
- ¿Qué hace Julián antes de ir al centro comercial con ella?

2

No pertenece Indica qué palabra no pertenece a cada grupo.

- limpiar–pasar la aspiradora–barrer–calentar
- de repente–auténtico–casi nunca–enseguida
- balcón–escalera–muebles–soler
- hacer mandados–a tiempo–ir de compras–probarse
- costumbre–rutina–cotidiano–apagar
- quitar el polvo–barato–caro–ganga
- quehaceres–hogar–soledad–limpieza
- barrer–acostumbrarse–soler–cotidiano

recursos

vText

CA
p. 63

CP
pp. 21–22

CH
pp. 33–34



Práctica

3 **Julián y María** Completa el párrafo con las palabras o expresiones de la lista.



a diario	cotidiano	horario	soledad
a tiempo	en aquel entonces	por casualidad	soler

Julián y María se conocieron un día (1) _____ en el supermercado. Julián estaba muy contento por haber conocido a María porque, (2) _____, él era nuevo en el barrio y no conocía a nadie. A él no le gusta la (3) _____. Desde aquel día, se ven casi (4) _____. Durante la semana, ellos (5) _____ quedar para tomar un café después del trabajo, pues los dos tienen (6) _____ similares.



4 **Una agenda muy ocupada** Sara tiene mucho que hacer antes de su cita con Carlos esta noche. Ha apuntado todo en su agenda, pero está muy atrasada.

A. En parejas, comparen el horario de Sara con la hora en que realmente logra hacer (*accomplishes*) cada actividad.

VIERNES, 15 DE OCTUBRE

1:00 ¡Hacer mandados!	5:00 Hacer la limpieza
2:00 Banco: nueva tarjeta de débito	6:00 Cocinar, poner la mesa
3:00 Centro comercial: comprar vestido	7:00 Arreglarme
4:00 Supermercado: pollo, arroz, verduras	8:00 Cita con Carlos ♥

MODELO —¿A qué hora recoge (*picks up*) la nueva tarjeta de débito?
—Sara quiere recogerla a las dos, pero no logra hacerlo hasta las dos y media.



2:30



1.

4:00



2.

5:30



3.

5:45



4.

7:30



5.

7:45



6.

8:00

B. Ahora improvisen una conversación entre Carlos y Sara. ¿Creen que los dos lo pasan bien? ¿Creen que van a tener otra cita?

Practice more at vhlcentral.com.

Comunicación



5 **Los quehaceres**

A. En grupos de cuatro, túrnense para preguntar con qué frecuencia sus compañeros hacen los quehaceres de la lista. Combinen palabras de cada columna en sus respuestas y añadan sus propias ideas.

barrer	almuerzo	a menudo
cocinar	aspiradora	a veces
lavar	balcón	casi nunca
limpiar	cuarto	de vez en cuando
pasar	polvo	nunca
quitar	ropa	todos los días

MODELO

—¿Con qué frecuencia barres el balcón?

—Lo barro de vez en cuando, especialmente si vienen invitados.

B. Ahora compartan la información con la clase y decidan quién es la persona más ordenada y la más desordenada.

6 **Agendas personales**

A. Primero, escribe tu horario para esta semana. Incluye algunas costumbres de tu rutina diaria y también actividades inesperadas de esta semana.

●	lunes	_____
●	_____	_____
●	martes	_____
●	_____	_____
●	miércoles	_____
●	_____	_____
●	jueves	_____
●	_____	_____
●	viernes	_____
●	_____	_____
●	sábado	_____
●	_____	_____
●	domingo	_____
●	_____	_____



B. En parejas, pregúntense sobre sus horarios. Comparen sus rutinas diarias y los eventos de esta semana. ¿Tienen costumbres parecidas? ¿Tienen algunas actividades en común? ¿Cuáles?

C. Utiliza la información para escribir un párrafo breve sobre la vida cotidiana de tu compañero/a. ¿Le gusta la rutina? ¿Disfruta de lo inesperado? ¿Llena su agenda con actividades sociales o prefiere estar en casa? Comparte tu párrafo con la clase.

3 FOTONOVELA

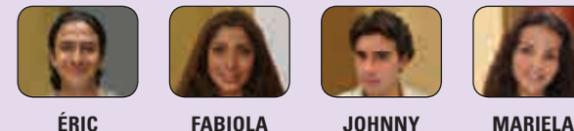
Diana y Fabiola conversan sobre la vida diaria. Aguayo pide ayuda con la limpieza, pero casi todos tienen excusas.



PERSONAJES



AGUAYO DIANA



ÉRIC FABIOLA JOHNNY MARIELA



FABIOLA Odio los lunes.
DIANA Cuando tengas tres hijos, un marido y una suegra, odiarás los fines de semana.
FABIOLA ¿Discutes a menudo con tu familia?
DIANA Siempre tenemos discusiones. La mitad las ganan mis hijos y mi esposo. Mi suegra gana la otra mitad.



FABIOLA ¿Te ayudan en las tareas del hogar?
DIANA Ayudan, pero casi no hay tiempo para nada. Hoy tengo que ir de compras con la mayor de mis hijas.
FABIOLA ¿Y por qué no va ella sola?
DIANA Hay tres grupos que gastan el dinero ajeno, Fabiola: los políticos, los ladrones y los hijos... Los tres necesitan supervisión.



FABIOLA Tengan cuidado en las tiendas. Hace dos meses andaba de compras y me robaron la tarjeta de crédito.
DIANA ¿Y fuiste a la policía?
FABIOLA No.
DIANA ¿Lo dices así, tranquilamente? Te van a arruinar.
FABIOLA No creas. El que me la robó la usa menos que yo.



En la oficina de Aguayo...
MARIELA ¿Necesita ayuda?
AGUAYO No logro hacer que funcione.
MARIELA Creo que Diana tiene una pequeña caja de herramientas.
AGUAYO ¡Cierto!
Aguayo sale de la oficina. Mariela le da una patada a la aspiradora.



AGUAYO ¡Aceite lubricante y cinta adhesiva! ¿Son todas las herramientas que tienes?
DIANA ¡Claro! Es todo lo que necesito. La cinta para lo que se mueva y el aceite para lo que no se mueva.
Se escucha el ruido de la aspiradora encendida.
AGUAYO Oye... ¿Cómo lo lograste?
MARIELA Fácil... Me acordé de mi ex.



Más tarde en la cocina...
AGUAYO El señor de la limpieza dejó un recado diciendo que estaba enfermo. Voy a pasar la aspiradora a la hora del almuerzo. Si alguien desea ayudar...
FABIOLA Tengo una agenda muy llena para el almuerzo.
DIANA Yo tengo una reunión con un cliente.



ÉRIC Tengo que... Tengo que ir al banco. Sí. Voy a pedir un préstamo.
JOHNNY Yo tengo que ir al dentista. No voy desde la última vez... Necesito una limpieza.
Aguayo y Mariela se quedan solos.



Diana regresa del almuerzo con unos dulces.
DIANA Les traje unos dulces para premiar su esfuerzo.
AGUAYO Gracias. Los probaría todos, pero estoy a dieta.
DIANA ¡Qué bien! Yo también estoy a dieta.
MARIELA ¡Pero si estás comiendo!
DIANA Sí, pero sin ganas.



Fabiola y Johnny llegan a la oficina. Mariela está terminando de limpiar.
JOHNNY ¡Qué pena que no llegué a tiempo para ayudarte!
FABIOLA Lo mismo digo yo. Y eso que almorcé tan de prisa que no comí postre.
MARIELA Si gustan, quedan dos dulces en la cocina. Están riquísimos... (*habla sola mirando el aerosol*) Y no hubiera sido mala idea echarles un poco de esto.



Johnny y Fabiola vuelven de la cocina.
JOHNNY Qué descortés eres, Fabiola. Si yo hubiera llegado primero, te habría dejado el dulce grande a ti.
FABIOLA ¿De qué te quejas, entonces? Tienes lo que querías y yo también. Por cierto, ¿no estuviste en el dentista?
JOHNNY Los dulces son la mejor anestesia.

Expresiones útiles

Talking about the past

No llegué a tiempo para ayudarte.
I didn't get here in time to help you.
¿Y fuiste a la policía?
And did you go to the police?
El señor de la limpieza dejó un recado.
The janitor left a message.
Tienes lo que querías.
You have what you wanted.
Estaba enfermo.
He was sick.

Expressing strong dislikes

¡Odio...!
I hate...!
¡No me gusta nada...!
I don't like... at all!
Detesto...
I detest...
No soporto...
I can't stand...
Estoy harto/a de...
I am fed up with...

Additional vocabulary

acordarse to remember
ajeno/a somebody else's
andar to be (doing something); to walk
la caja de herramientas toolbox
el ladrón/la ladrona thief
lograr to manage to; to achieve
la mitad half
la patada kick
premiar to give a prize
¡Qué pena! What a shame!

recursos

	CA pp. 35-36	vhlcentral.com

Comprensión

1 ¿Quién lo dijo? Indica quién dijo estas oraciones.



Aguayo



Diana



Éric



Fabiola



Johnny



Mariela

- _____ 1. ¿Necesita ayuda?
 _____ 2. Si alguien desea ayudar...
 _____ 3. Tengo una agenda muy llena.
 _____ 4. Tengo una reunión con un cliente.
 _____ 5. Tengo que ir al banco.
 _____ 6. Tengo que ir al dentista.

2 Relacionar Escribe oraciones que conecten las frases de las dos columnas usando **porque**.



- | | |
|--|--|
| _____ 1. Diana odia los fines de semana... | a. está a dieta. |
| _____ 2. Diana quiere ir de compras con su hija... | b. el ladrón usa la tarjeta de crédito menos que ella. |
| _____ 3. Fabiola dice que tengan cuidado en las tiendas... | c. hace dos meses le robaron la tarjeta de crédito. |
| _____ 4. Fabiola no fue a la policía... | d. el señor que limpia está enfermo. |
| _____ 5. Aguayo pasará la aspiradora... | e. no quiere que gaste mucho dinero. |
| _____ 6. Aguayo no prueba los dulces... | f. discute mucho con su familia. |

3 Seleccionar Selecciona la opción que expresa la misma idea.



1. Odio los lunes.
 a. No soporto los lunes. b. No detesto los lunes. c. Me gustan los lunes.
2. Tengo una agenda muy llena para el almuerzo.
 a. Tengo planeado un almuerzo. b. Tengo muchas tareas a la hora del almuerzo. c. No tengo mi agenda aquí.
3. Tienes lo que quieres.
 a. Tu deseo se cumplió. b. Tienes razón. c. Te quiero.
4. Lo mismo digo yo.
 a. ¡Ni modo! b. No creas. c. Estoy de acuerdo.

Practice more at vhlcentral.com.

Ampliación



4 Excusas falsas Aguayo pide ayuda para limpiar la oficina, pero sus compañeros le dan excusas. Escribe qué preguntas puede hacer Aguayo para descubrir sus mentiras. Después, en grupos de cinco, representen a los personajes y dramaticen la situación.



5 Opiniones En grupos de tres, contesten las preguntas. Si es posible, den ejemplos de la vida cotidiana.

- ¿Es necesario a veces dar excusas falsas? ¿Por qué?
- Describe una situación reciente en la que usaste una excusa falsa. ¿Por qué lo hiciste? ¿Se enteraron los demás?
- ¿Es mejor decir la verdad siempre? ¿Por qué?



6 Apuntes culturales En parejas, lean los párrafos y contesten las preguntas.



La agenda diaria

¡Diana se queja de que no hay tiempo para nada! En muchos países hispanos, las horas del día se expresan utilizando números del 0 al 23. Muchas agendas en español usan este horario modelo, es decir que **10 p.m.** se indica **22:00** ó **22h**. ¡Pobre Diana! ¡Con tanto trabajo, necesita que el día tenga más horas!

La hora del almuerzo

Fabiola tiene una agenda muy ocupada para el almuerzo. En España y pueblos de Latinoamérica este descanso suele ser de las 13h a las 16h. Los que trabajan cerca vuelven a sus casas, pero, en las grandes ciudades españolas, algunas personas lo aprovechan además para hacer mandados, compras o ir al gimnasio. ¿Qué tendrá que hacer Fabiola que sea más importante que limpiar la oficina?



En el banco

Éric tiene que ir al banco a pedir un préstamo. En Latinoamérica, la mayoría de los préstamos y los pagos de servicios se realizan en el banco. No obstante, en países como Argentina, Colombia, Costa Rica y Perú, las cuentas de gas, electricidad y teléfono también se pueden pagar en el supermercado.

- ¿Cómo se puede expresar 2 p.m. y 8 p.m. en español?
- En tu país, ¿cuántas horas se toman normalmente los empleados para almorzar? ¿Qué hacen durante ese descanso?
- ¿Cuáles son los horarios comerciales de la ciudad donde vives? ¿Te parecen suficientes?
- ¿A qué hora sueles almorzar? ¿Dónde?
- ¿Sabes cómo pagan tus padres los recibos (*bills*) de la luz y el teléfono? ¿Les resulta conveniente este método de pago?

En detalle



ESPAÑA

LA FAMILIA REAL



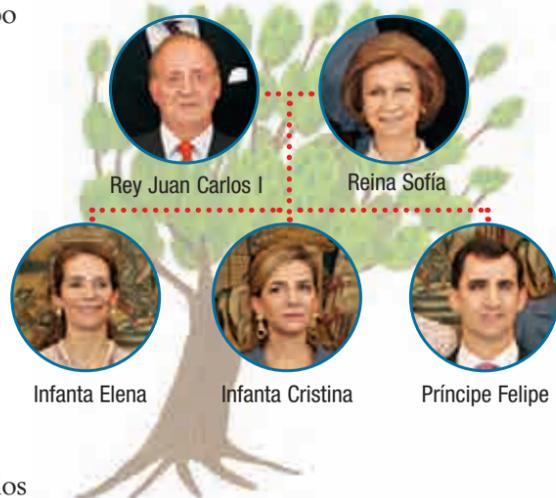
El Rey Juan Carlos I y la Reina Sofía salen de la Misa de Domingo de Ramos en Mallorca.

En 1948, el general Francisco Franco tomó bajo su tutela° al niño Juan Carlos de Borbón, que entonces tenía sólo diez años. Su plan era formarlo ideológicamente para que fuera su sucesor°. En 1975, tras la muerte del dictador y en contra de todas las predicciones, lo primero que hizo Juan Carlos I fue trabajar para establecer la democracia en España.

La Familia Real española es una de las más queridas de las diez que todavía quedan en Europa. Juan Carlos I es famoso por su simpatía y su facilidad para complacer° a los ciudadanos españoles. Don Juan Carlos y doña Sofía

llevan una vida sencilla, sin excesivos protocolos. Su vida diaria está llena de compromisos° sociales y políticos, pero siempre tienen un poco de tiempo para dedicarse a sus pasatiempos. La gran pasión del Rey son los deportes, especialmente el esquí y la vela, y participa en competiciones anuales, donde se destaca° por su destreza°. La Reina, por su parte, colabora en muchos proyectos de ayuda social y cultural.

Sus tres hijos, el príncipe Felipe y las Infantas° Elena y Cristina, están casados y han formado sus propias familias. Mantienen las mismas costumbres sencillas de los Reyes. No es raro verlos de compras en los centros comerciales que están cerca de sus viviendas. Apasionados del deporte, como su padre, han participado en las más importantes competiciones y llevan una vida relativamente discreta. Don Juan Carlos



y doña Sofía van de vacaciones todos los veranos a la isla de Mallorca y se los puede ver, como si se tratara de una familia más, comiendo en las terrazas de la isla junto a sus hijos y nietos. En esas ocasiones, los paseantes° no dudan en acercarse y saludarlos. Esta cercanía de los monarcas con los ciudadanos ha conseguido que la Corona° sea una de las instituciones más valoradas por los españoles. ■



Regatas reales

El rey Juan Carlos da nombre a la regata **Copa del Rey**, que tiene lugar todos los años en

Palma de Mallorca. Su esposa da nombre a la **Regata Princesa Sofía**. La realeza no sólo presta su nombre para estas competencias: el rey Juan Carlos participa en ambas con su yate llamado "Bribón".

tutela guidance sucesor successor complacer to please compromisos engagements se destaca stands out destreza skill Infantas Princesses paseantes passers-by Corona Crown

ASÍ LO DECIMOS

La familia

- mima (Cu.) mom
- pipo (Cu.) dad
- amá (Col.) mom
- apá (Col.) dad
- tata (Arg. y Chi.) grandpa
- el carnal (Méx.) brother or friend
- la carnala (Méx.) sister or friend
- la carnalita (Méx.) little sister
- m'hijo/a (Amér. L.) exp. to address a son or daughter
- el/la chavalo/a (Amér. C.) boy/girl
- el/la chaval(a) (Esp.) boy/girl

EL MUNDO HISPANOABLANTE

Las compras diarias

- En España, las grandes tiendas y también muchas tiendas pequeñas cierran los domingos. Así, los españoles realizan todas sus compras durante el resto de la semana. En algunos casos, las grandes tiendas, como El Corte Inglés, abren un domingo al mes.
- En la región salvadoreña de Colonia la Sultana, el señor del pan pasa todos los días a las siete de la mañana con una canasta en la cabeza repleta de pan fresco. Cuando las personas lo escuchan llegar, salen a la calle para comprarle pan. Los que se quedan dormidos, si quieren pan fresco, tienen que ir al pueblo de al lado.
- En Argentina es muy común tomar soda (agua carbonatada). El sodero pasa una vez por semana por las casas que solicitan entrega a domicilio. Se lleva los sifones° vacíos y deja sifones llenos.



PERFIL

LETIZIA ORTIZ



Letizia Ortiz nació en Oviedo el 15 de septiembre de 1972 en el seno de una familia trabajadora. Si alguien les hubiera dicho a sus padres que su hija iba a ser princesa, seguramente lo habrían tomado por loco. Esta joven inteligente y emprendedora°

estudió periodismo y ejerció su profesión en algunos de los mejores medios españoles: el periódico ABC, y los canales CNN plus y TVE. Cuando se formalizó el compromiso° con el príncipe Felipe, Letizia tuvo que dejar de trabajar y empezó un entrenamiento particular para ser princesa, ya que al casarse se convertiría en Princesa de Asturias. Su relación con el Príncipe se distingue por no haber respondido a la formalidad que se espera en estos casos. Poco antes de la boda, un periodista le preguntó: "¿Y cómo se declara un príncipe?", a lo que Letizia contestó: "Como cualquier hombre que quiere a una mujer".



“... a partir de ahora y de forma progresiva voy a integrarme y a dedicarme a esta nueva vida con las responsabilidades y obligaciones que conlleva.” (Letizia Ortiz)

Conexión Internet



¿Qué tareas oficiales realiza Juan Carlos I como autoridad del gobierno español?

To research this topic, go to **vhlcentral.com**.

emprendedora enterprising compromiso engagement sifones siphons

¿Qué aprendiste?

recursos

vText

CH
p. 36

1 Comprensión

Indica si las oraciones son **ciertas** o **falsas**. Corrige las falsas.

- El general Francisco Franco quería que Juan Carlos de Borbón fuera su sucesor.
- El general Franco trabajó mucho para establecer la democracia en España.
- La vida de los Reyes se caracteriza por la formalidad y el protocolo.
- El rey Juan Carlos es muy aficionado a los deportes.
- La Reina participa en competiciones de esquí.
- La infanta Cristina es soltera.
- La Familia Real pasa las vacaciones de verano en Mallorca.
- A muchos españoles les gusta la Familia Real.

2 Oraciones incompletas

Completa las oraciones.

- Los padres de Letizia Ortiz son _____.
- Letizia estudió _____.
- La infanta Cristina es la _____ del príncipe Felipe.
- Felipe es el Príncipe de _____.
- En España, las grandes tiendas abren _____.
- En México, usan la palabra *carnala* para referirse a _____.

3 Preguntas

Contesta las preguntas.

- ¿Cuál es una forma cariñosa de referirse al padre en Cuba?
- ¿Por qué crees que Letizia Ortiz tuvo que dejar de trabajar como periodista al convertirse en Princesa?
- ¿A qué eventos deportivos dan nombre el rey Juan Carlos y la reina Sofía?
- ¿Crees que es positivo o frívolo que el Rey de España participe en eventos deportivos? ¿Por qué?
- Vuelve a leer la cita de Letizia Ortiz. ¿A qué responsabilidades y obligaciones crees que se refiere?
- Muchos supermercados abren las 24 horas. ¿Crees que esto es necesario o crees que la gente está muy “malcriada” (*spoiled*)?

4 Opiniones

En parejas, preparen dos listas. En una lista, anoten los elementos positivos de ser príncipe o princesa heredero/a y, en la otra, los elementos negativos que creen que puede tener. Guíense por estos planteamientos y otros.

- ¿Vale la pena ser rico y famoso si pierdes la vida privada?
- ¿Estarías dispuesto/a a guardar los modales las 24 horas del día?
- ¿Serías capaz de cumplir con todas las responsabilidades que conlleva este cargo?

PROYECTO

A domicilio

Existen muchos servicios a domicilio que facilitan la vida diaria. Además del ejemplo del sodero en Argentina, están los paseadores de perros, los supermercados con entrega a domicilio y las empresas que nos permiten recibir libros o ropa por correo en casa.

Imagina que vas a crear una empresa para ofrecer un servicio a domicilio.

Usa esta guía para preparar un folleto (*brochure*) sobre tu empresa. Describe:

- El servicio que vas a ofrecer y cómo se llama.
- Las principales características de tu servicio.
- Cómo va a facilitar la vida diaria de tus clientes.



Video: Flash cultura

De compras por Barcelona

Hacer las compras tal vez te parezca una actividad aburrida y poco glamorosa, pero ¡te equivocas! En este episodio de **Flash cultura** podrás pasear por el antiguo mercado de Barcelona y descubrir una manera distinta de elegir los mejores productos en tiendas especializadas.

VOCABULARIO ÚTIL

amplio/a <i>broad, wide</i>	la gamba (Esp.) <i>shrimp</i>
el buñuelo <i>fritter</i>	los mariscos <i>seafood</i>
el carrito <i>shopping cart</i>	las patas traseras <i>hind legs</i>
la charcutería <i>delicatessen</i>	el puesto <i>market stand</i>

Preparación ¿Qué productos españoles típicos conoces? ¿Cuál te gustaría más probar?

Comprensión

Indica si estas afirmaciones son ciertas o falsas. Después, en parejas, corrijan las falsas.

- Las Ramblas de Barcelona son amplias avenidas.
- En La Boquería debes elegir un carrito a la entrada y pagar toda la compra al final.
- Hay distintos tipos de jamón serrano según la curación y la región.
- Barcelona ofrece una gran variedad de marisco y pescado fresco porque es un puerto marítimo.
- En España, la mayoría de las tiendas cierra al mediodía durante media hora.
- Las panaderías abren todos los días menos los domingos.

Expansión

En parejas, contesten estas preguntas.

- ¿Prefieres hacer las compras en tiendas pequeñas y mercados tradicionales o en un supermercado normal? ¿Por qué?
- ¿Te levantas temprano para comprar el pan o algún otro producto los domingos? ¿Qué producto es tan esencial para la gente de tu país como el pan para los españoles?
- ¿Te parece bien que las tiendas cierren a la hora de la siesta? ¿Para qué usarías tú todo ese tiempo?

recursos



Corresponsal: Mari Carmen Ortiz
País: España



La Boquería es un paraíso para los sentidos: olores de comida, el bullicio^o de la gente, colores vivos se abren a tu paso mientras haces tus compras.



Hay tiendas que nunca cierran a la hora de comer: las tiendas de moda y los grandes almacenes^o. Pero aún éstas tienen que cerrar tres domingos al mes.



El jamón serrano es una comida típica española y es servido con frecuencia en los bares de tapas^o.

bullicio *hubbub* **almacenes** *department stores* **tapas** *Spanish appetizers*

3.1 The preterite



- Spanish has two simple tenses to indicate actions in the past: the preterite (**el pretérito**) and the imperfect (**el imperfecto**). The preterite is used to describe actions or states that began or were completed at a definite time in the past.

The preterite of regular -ar, -er, and -ir verbs		
comprar	vender	abrir
compré	vendí	abrí
compraste	vendiste	abriste
compró	vendió	abrió
compramos	vendimos	abrimos
comprasteis	vendisteis	abristeis
compraron	vendieron	abrieron

- The preterite tense of regular verbs is formed by dropping the infinitive ending (-ar, -er, -ir) and adding the preterite endings. Note that the endings of regular -er and -ir verbs are identical in the preterite tense.
- The preterite of all regular and some irregular verbs requires a written accent on the preterite endings in the **yo, usted, él, and ella** forms.

Ayer **empecé** un nuevo trabajo. Mi mamá **preparó** una cena deliciosa.
Yesterday I started a new job. My mom prepared a delicious dinner.
- Verbs that end in **-car, -gar, and -zar** have a spelling change in the **yo** form of the preterite. All other forms are regular.

buscar	llegar	empezar	→	busc-	lleg-	empez-	→	-qu-	-gu-	-c-	→	yo busqué	yo llegué	yo empecé
--------	--------	---------	---	-------	-------	--------	---	------	------	-----	---	-----------	-----------	-----------

- Caer, creer, leer, and oír** change **-i-** to **-y-** in the third-person forms (**usted, él, ella** and **ustedes, ellos, ellas**) of the preterite. They also require a written accent on the **-i-** in all other forms.

caer	caí, caíste, cayó, caímos, caísteis, cayeron
creer	creí, creíste, creyó, creímos, creísteis, creyeron
leer	leí, leíste, leyó, leímos, leísteis, leyeron
oír	oí, oíste, oyó, oímos, oísteis, oyeron

- Verbs with infinitives ending in **-uir** change **-i-** to **-y-** in the third-person forms of the preterite.

construir	construí, construiste, construyó, construimos, construisteis, construyeron
incluir	incluí, incluiste, incluyó, incluimos, incluisteis, incluyeron

¡ATENCIÓN!

In Spain, the present perfect (p. 256) is more commonly used to describe recent events.

- Stem-changing **-ir** verbs also have a stem change in the third-person forms of the preterite. Stem-changing **-ar** and **-er** verbs are regular.

Preterite of -ir stem-changing verbs			
pedir		dormir	
pedí	pedimos	dormí	dormimos
pediste	pedisteis	dormiste	dormisteis
pidió	pidieron	durmió	durmieron

- A number of **-er** and **-ir** verbs have irregular preterite stems. Note that none of these verbs takes a written accent on the preterite endings.



Les traje unos dulces para premiar su esfuerzo.



Por cierto, ¿no estuviste en el dentista?

Preterite of irregular verbs

Infinitive	u-stem	preterite forms
andar	anduv-	anduve, anduviste, anduvo, anduvimos, anduvisteis, anduvieron
estar	estuv-	estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, estuvieron
poder	pod-	pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron
poner	pus-	puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron
saber	sup-	supe, supiste, supo, supimos, supisteis, supieron
tener	tuv-	tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron

Infinitive	i-stem	preterite forms
hacer	hic-	hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron
querer	quis-	quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron
venir	vin-	vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron

Infinitive	j-stem	preterite forms
conducir	conduj-	conduje, condujiste, condujo, condujimos, condujisteis, condujeron
decir	dij-	dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron
traer	traj-	traje, trajiste, trajo, trajimos, trajisteis, trajeron

- Note that the stem of **decir (dij-)** not only ends in **j**, but the stem vowel **e** changes to **i**. In the **usted, él, and ella** form of **hacer (hizo)**, **c** changes to **z** to maintain the pronunciation. Most verbs that end in **-cir** have **j**-stems in the preterite.

¡ATENCIÓN!

Other **-ir** stem-changing verbs include:

conseguir	repetir
consentir	seguir
hervir	sentir
morir	servir
preferir	

¡ATENCIÓN!

Ser, ir, dar, and ver are also irregular in the preterite. The preterite forms of **ser** and **ir** are identical.

ser/ir
fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron

dar
di, diste, dio, dimos, disteis, dieron

ver
vi, viste, vio, vimos, visteis, vieron

The preterite of **hay** is **hubo**.

Hubo dos conciertos el viernes.
There were two concerts on Friday.

recursos

vText

CA pp. 7, 64

CP pp. 23–24

CH pp. 37–39



Práctica

1 Quehaceres Escribe la forma correcta del pretérito de los verbos indicados.

- El sábado pasado mi familia y yo _____ (hacer) la limpieza semanal.
- Mi hermano Jorge _____ (barrer) el suelo de la cocina.
- Yo _____ (pasar) la aspiradora por el salón.
- Mis padres _____ (quitar) los sillones para limpiarlos y después los _____ (volver) a poner en su lugar.
- Yo _____ (lavar) toda la ropa sucia y la _____ (poner) en el armario.
- Nosotros _____ (terminar) con todo en menos de una hora.
- Luego, mi madre _____ (abrir) el refrigerador.
- Ella _____ (ver) que no había nada de comer.
- Mi padre _____ (decir) que iría al supermercado. Todos nosotros _____ (decidir) acompañarlo.
- Yo _____ (apagar) las luces y nos _____ (ir) al supermercado.

2 ¿Qué hicieron? Combina elementos de cada columna para narrar lo que hicieron las personas.

MODELO Una vez, mis amigos y yo tuvimos que cocinar para cincuenta invitados.

anoche	mi compañero/a	conversar	?
anteayer	de clase	dar	?
ayer	mi hermano/a	decir	?
dos veces	mis amigos/as	ir	?
la semana	el/la profesor(a)	leer	?
pasada	de español	pedir	?
una vez	yo	tener que	?

3 La última vez Con oraciones completas, indica cuándo fue la última vez que hiciste cada una de estas actividades. Da detalles en tus respuestas. Después comparte la información con la clase.

MODELO ir al cine

La última vez que fui al cine fue en 2011. La película que vi fue *Misión imposible III...*

- hacer mandados
- decir una mentira
- andar atrasado/a
- olvidar algo importante
- devolver un regalo
- ir de compras
- oír una buena/mala noticia
- encontrar una ganga increíble
- probarse ropa en una tienda
- comprar algo muy caro

Practice more at vhlcentral.com.

Comunicación



4 La semana pasada Recorre el salón de clase y averigua lo que hicieron tus compañeros durante la semana pasada. Anota el nombre del primero que conteste que sí a las preguntas.

MODELO ir al cine

—¿Fuiste al cine durante la semana pasada?

—Sí, fui al cine y vi la última película de Almodóvar./No, no fui al cine.

Actividades	Nombre
asistir a un partido de fútbol	_____
cocinar para los amigos	_____
conseguir una buena nota en una prueba	_____
dar un consejo (<i>advice</i>) a un(a) amigo/a	_____
dormirse en clase o en el laboratorio	_____
enojarse con un(a) amigo/a	_____
estudiar toda la noche para un examen	_____
incluir un álbum de fotos en Facebook	_____
ir a la oficina del/de la director(a)	_____
ir al centro comercial	_____
pedir dinero prestado	_____
perder algo importante	_____
probarse un vestido/un traje elegante	_____



5 Una fiesta En parejas, túrnense para comentar la última fiesta que dieron o a la que asistieron.

- ocasión
- fecha y lugar
- organizador(a)
- invitados
- comida
- música
- actividades



6 Los mandados

A. Escribe dos anécdotas divertidas o curiosas que te ocurrieron en el pasado.

MODELO Una vez fui a una entrevista muy importante con un zapato de cada color...

B. Compartan la información con la clase y decidan qué anécdota es la más divertida e interesante.

3.2 The imperfect



- The imperfect tense in Spanish is used to narrate past events without focusing on their beginning, end, or completion.



El recado decía que él estaba enfermo.



Siempre tenía problemas con la aspiradora.

- The imperfect tense of regular verbs is formed by dropping the infinitive ending (-ar, -er, -ir) and adding personal endings. **-Ar** verbs take the endings **-aba, -abas, -aba, -ábamos, -abais, -aban**. **-Er** and **-ir** verbs take **-ía, -ías, -ía, -íamos, -íais, -ían**.

The imperfect of regular -ar, -er, and -ir verbs		
caminar	deber	abrir
camin aba	deb ía	ab ría
camin abas	deb ías	ab rían
camin aba	deb ía	ab ría
camin ábamos	deb íamos	ab ríamos
camin abais	deb íais	ab ríais
camin aban	deb ían	ab rían

- Ir, ser, and ver** are the only verbs that are irregular in the imperfect.

The imperfect of irregular verbs		
ir	ser	ver
ib a	er a	ve ía
ib as	er as	ve ías
ib a	er a	ve ía
ib amos	ér amos	ve íamos
ib ais	er ais	ve íais
ib an	er an	ve ían

- The imperfect tense narrates what was going on at a certain time in the past. It often indicates what was happening in the background.

Cuando yo **era** joven, **vivía** en una ciudad muy grande. Todas las semanas, mis padres y yo **íbamos** al centro comercial.
When I was young, I lived in a big city. Each week, my parents and I went to the mall.

- The imperfect of **hay** is **había**.
Había tres cajeros en el supermercado.
There were three cashiers in the supermarket.
 Sólo **había** un mesero en el café.
There was only one waiter in the café.
- These words and expressions are often used with the imperfect because they express habitual or repeated actions: **de niño/a** (as a child), **todos los días** (every day), **mientras** (while), **siempre** (always).
De niño, vivía en un suburbio de Madrid.
As a child, I lived in a suburb of Madrid.
Todos los días iba a la casa de mi abuela.
Every day I went to my grandmother's house.
Siempre escuchaba música **mientras corría** en el parque.
I always listened to music while I ran in the park.



recursos
CA pp. 8, 65
CP pp. 25-26
CH pp. 40-41
vhlcentral.com

1 Granada Escribe la forma correcta del imperfecto de los verbos indicados.



Granada, en el sur de España

Cuando yo (1) _____ (tener) quince años, estuve en España por seis meses. (2) _____ (vivir) con una familia española en Granada, una ciudad en Andalucía. (3) _____ (ser) estudiante en un programa de español para estudiantes de colegios extranjeros. Entre semana los otros estudiantes y yo (4) _____ (estudiar) español por las mañanas. Por las tardes, (5) _____ (visitar) los lugares más interesantes de la ciudad para conocerla mejor. Los fines de semana, nosotros (6) _____ (ir) de excursión con los profesores del programa. (Nosotros) (7) _____ (visitar) ciudades y pueblos nuevos. Los paisajes (8) _____ (ser) maravillosos. Quiero volver pronto.



2 Antes En parejas, túrnense para hacerse preguntas usando estas frases. Sigán el modelo.



MODELO

levantarse tarde los lunes

—¿Te levantas tarde los lunes?

—Ahora sí, pero antes nunca me levantaba tarde los lunes./Ahora no, pero antes siempre me levantaba tarde los lunes.

- | | |
|--------------------------------------|------------------------------|
| 1. hacer los quehaceres del hogar | 4. tener tarjeta de crédito |
| 2. usar una agenda | 5. trabajar por las tardes |
| 3. ir de compras al centro comercial | 6. preocuparse por el futuro |



3 Una historieta En grupos de tres, creen una pequeña historieta (*comic*) explicando cómo era la vida diaria de un héroe o heroína. Después, presenten sus historietas a la clase.

MODELO

Superchica era una niña con un poder muy peculiar: podía volar...

 Practice more at vhlcentral.com.



4 De niños

A. Busca en la clase compañeros/as que hacían estas cosas cuando eran niños/as. Escribe el nombre de la primera persona que conteste afirmativamente cada pregunta.

MODELO

ir mucho al parque

—¿Ibas mucho al parque?

—Sí, iba mucho al parque.

¿Qué hacían?

Nombre

- | | |
|--|-------|
| 1. tener miedo de los monstruos | _____ |
| 2. llorar todo el tiempo | _____ |
| 3. siempre hacer su cama | _____ |
| 4. ser muy travieso/a (<i>mischievous</i>) | _____ |
| 5. romper los juguetes (<i>toys</i>) | _____ |
| 6. darles muchos regalos a sus padres | _____ |
| 7. comer muchos dulces | _____ |
| 8. creer en fantasmas | _____ |

B. Ahora, comparte con la clase los resultados de tu búsqueda.



5 Antes y ahora En parejas, comparen cómo ha cambiado la vida de Andrés en los últimos años. ¿Cómo era antes? ¿Cómo es ahora? Preparen una lista de por lo menos seis diferencias.



antes



ahora

6 En aquel entonces

- A.** Utiliza el imperfecto para escribir un párrafo sobre la vida diaria de un(a) pariente/a tuyo/a que creció (*grew up*) en otra época. ¿Cómo era su vida cotidiana? ¿Qué solía hacer para divertirse?
- B.** Ahora comparte tu párrafo con un(a) compañero/a. Pregúntense sobre los personajes y comparen la vida diaria de aquel entonces con la de hoy. ¿En qué aspectos era mejor la vida diaria hace veinte años? ¿Hace cincuenta años? ¿Hace dos siglos (*centuries*)? ¿En qué aspectos era peor?



3.3 The preterite vs. the imperfect



- Although the preterite and imperfect both express past actions or states, the two tenses have different uses and, therefore, are not interchangeable.



¿Cómo lograste encender la aspiradora? Antes no funcionaba.



Fácil... Me acordé de mi ex.

Uses of the preterite

- To express actions or states viewed by the speaker as completed
 - Compraste** los muebles hace un mes. *You bought the furniture a month ago.*
 - Mis amigas **fueron** al centro comercial ayer. *My friends went to the mall yesterday.*
- To express the beginning or end of a past action
 - La telenovela **empezó** a las ocho. *The soap opera began at eight o'clock.*
 - El café **se acabó** enseguida. *The coffee ran out right away.*
- To narrate a series of past actions
 - Me levanté, me arreglé y fui** a clase. *I got up, got ready, and went to class.*
 - Se sentó, tomó** el bolígrafo y **escribió**. *He sat down, grabbed the pen, and wrote.*

Uses of the imperfect

- To describe an ongoing past action without reference to beginning or end
 - Se acostaba** muy temprano. *He went to bed very early.*
 - Juan **tenía** pesadillas constantemente. *Juan constantly had nightmares.*
- To express habitual past actions
 - Me **gustaba** jugar al fútbol los domingos por la mañana. *I used to like to play soccer on Sunday mornings.*
 - Solían** comprar las verduras en el mercado. *They used to shop for vegetables in the market.*
- To describe mental, physical, and emotional states or conditions
 - José Miguel sólo **tenía** quince años en aquel entonces. *José Miguel was only fifteen years old back then.*
 - Estaba** tan hambriento que quería comerme un pollo entero. *I was so hungry that I wanted to eat a whole chicken.*
- To tell time
 - Eran** las ocho y media de la mañana. *It was eight thirty a.m.*
 - Era** la una en punto. *It was exactly one o'clock.*

Uses of the preterite and imperfect together

- When narrating in the past, the imperfect describes what *was happening*, while the preterite describes the action that *interrupts* the ongoing activity. The imperfect provides background information, while the preterite indicates specific events that advance the plot.

Había una vez un lobo que **era** muy pacífico y bueno. Un día, el lobo **camina**ba por el bosque cuando, de repente, una niña muy malvada que **se llama**ba Caperucita Roja **apareció** de entre los árboles. El lobo, asustado, **comenzó** a correr, pero Caperucita **corría** tan rápido que, al final, **atrapó** al lobo y se lo **comió**. La abuela de Caperucita **no sabía** lo malvada que **era** su nieta. Nunca nadie **supo** qué le **pasó** al pobre lobito.

Once upon a time, there **was** a wolf that **was** very peaceful and kind. One day, the wolf **was walking** through the forest when, all of a sudden, a very wicked little girl, who **was called** Little Red Riding Hood, **appeared** amongst the trees. The wolf, frightened, **started** to run, but Little Red Riding Hood **was running** so fast that, in the end, she **caught** the wolf and **ate** him up. Little Red Riding Hood's grandmother **didn't know** how wicked her granddaughter **was**. No one ever **found out** what **happened** to the poor little wolf.

Different meanings in the imperfect and preterite



Quise encender la aspiradora, pero no pude.

- The verbs **querer, poder, saber, and conocer** have different meanings when they are used in the preterite. Notice also the meanings of **no querer** and **no poder** in the preterite.

INFINITIVE	IMPERFECT	PRETERITE
querer	Quería acompañarte. <i>I wanted to go with you.</i>	Quise acompañarte. <i>I tried to go with you (but failed).</i>
		No quise acompañarte. <i>I refused to go with you.</i>
poder	Ana podía hacerlo. <i>Ana could do it.</i>	Ana pudo hacerlo. <i>Ana succeeded in doing it.</i>
		Ana no pudo hacerlo. <i>Ana could not do it.</i>
saber	Ernesto sabía la verdad. <i>Ernesto knew the truth.</i>	Por fin Ernesto supo la verdad. <i>Ernesto finally discovered the truth.</i>
conocer	Yo ya conocía a Andrés. <i>I already knew Andrés.</i>	Yo conocí a Andrés en la fiesta. <i>I met Andrés at the party.</i>

¡ATENCIÓN!

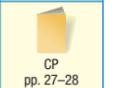
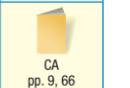
Here are some useful sequencing expressions.

primero first
al principio in the beginning
antes (de) before
después (de) after
mientras while
entonces then
luego then; next
siempre always
al final finally
la última vez the last time

¡ATENCIÓN!

The imperfect progressive is also used to describe a past action that was in progress, but was interrupted by an event. Both **el lobo caminaba por el bosque** and **el lobo estaba caminando por el bosque** are correct.

recursos



Práctica

1 Una cena especial Las primas Elena y Francisca tenían invitados para cenar y lo estaban preparando todo. Completa las oraciones con el imperfecto o el pretérito de estos verbos. Puedes usar los verbos más de una vez.

averiguar	haber	ofrecer	salir
decir	levantar	pasar	ser
estar	limpiar	preparar	terminar
freír	llamar	quitar	tocar

- _____ las ocho cuando Francisca y Elena se _____ para preparar todo.
- Elena _____ la aspiradora cuando Felipe la _____ para preguntar la hora de la cena. Le _____ que _____ a las diez y media.
- Francisca _____ las tapas en la cocina. Todavía _____ temprano.
- Mientras Francisca _____ las papas en aceite, Elena _____ la sala.
- Elena _____ el polvo de los muebles cuando su madre _____ a la puerta. ¡_____ una visita sorpresa!
- Su madre se _____ a ayudar. Elena _____ que sí.
- Cuando Francisca _____ de hacer las tapas, _____ que no _____ suficientes refrescos. Francisca _____ al supermercado.
- Cuando por fin _____, ya _____ las nueve. Todo _____ listo.

2 Interrupciones Combina palabras y frases de cada columna para contar lo que hicieron estas personas. Usa el pretérito y el imperfecto.

MODELO Ustedes miraban la tele cuando el médico llamó.

Marta y Miguel	comer	la alarma	llamar por teléfono
nosotros	conducir	los amigos	recibir el mensaje
Paco	dormir	Juan Carlos	salir
tú	escuchar música	el médico	sonar
ustedes	ir a...	la policía	ver el accidente
yo	mirar la tele	usted	

3 Las fechas importantes

A. Escribe cuatro fechas importantes en tu vida y explica qué pasó.

MODELO

Fecha	¿Qué pasó?	¿Dónde y con quién estabas?	¿Qué tiempo hacía?
el 6 de agosto de 2011	Conocí a Rafael Nadal.	Estaba en el gimnasio con un amigo.	Llovía mucho.

B. Intercambia tu información con tres compañeros/as. Ellos/as te van a hacer preguntas sobre lo que te pasó.

Comunicación



4 La mañana de Esperanza

A. En parejas, observen los dibujos. Escriban lo que le pasó a Esperanza después de abrir la puerta de su casa. ¿Cómo fue su mañana? Utilicen el pretérito y el imperfecto en la narración.



1.



2.



3.



4.

B. Con dos parejas más, túrnense para presentar las historias que han escrito. Después, combinen sus historias para hacer una nueva.

5 Síntesis En grupos de cuatro, escriban un cuento sobre un día extraordinario en el que la rutina diaria se vio interrumpida por una serie de eventos inesperados. Túrnense para pasarse una hoja de papel en la que cada uno/a escribe una oración hasta que terminen el cuento. Después, presenten sus cuentos a la clase. Utilicen el pretérito, el imperfecto y el vocabulario de esta lección. ¡Inventen!

MODELO

- El día empezó como cualquier otro día...
- Me levanté, me arreglé y salí para la clase de las nueve...
- Caminaba por la avenida central como siempre, cuando de repente, en medio de la calle, vi algo horroroso, algo que me hizo temblar de miedo...

Antes de ver el corto

ADIÓS MAMÁ

país México

director Ariel Gordon

duración 7 minutos

protagonistas hombre joven, señora

Vocabulario

afligirse *to get upset*

parecerse *to look like*

el choque *crash*

repentino/a *sudden*

despedirse (e:i) *to say goodbye*

el timbre *tone of voice*

las facciones *facial features*

titularse *to graduate*

1 Practicar Completa cada una de las rimas usando el vocabulario del corto.

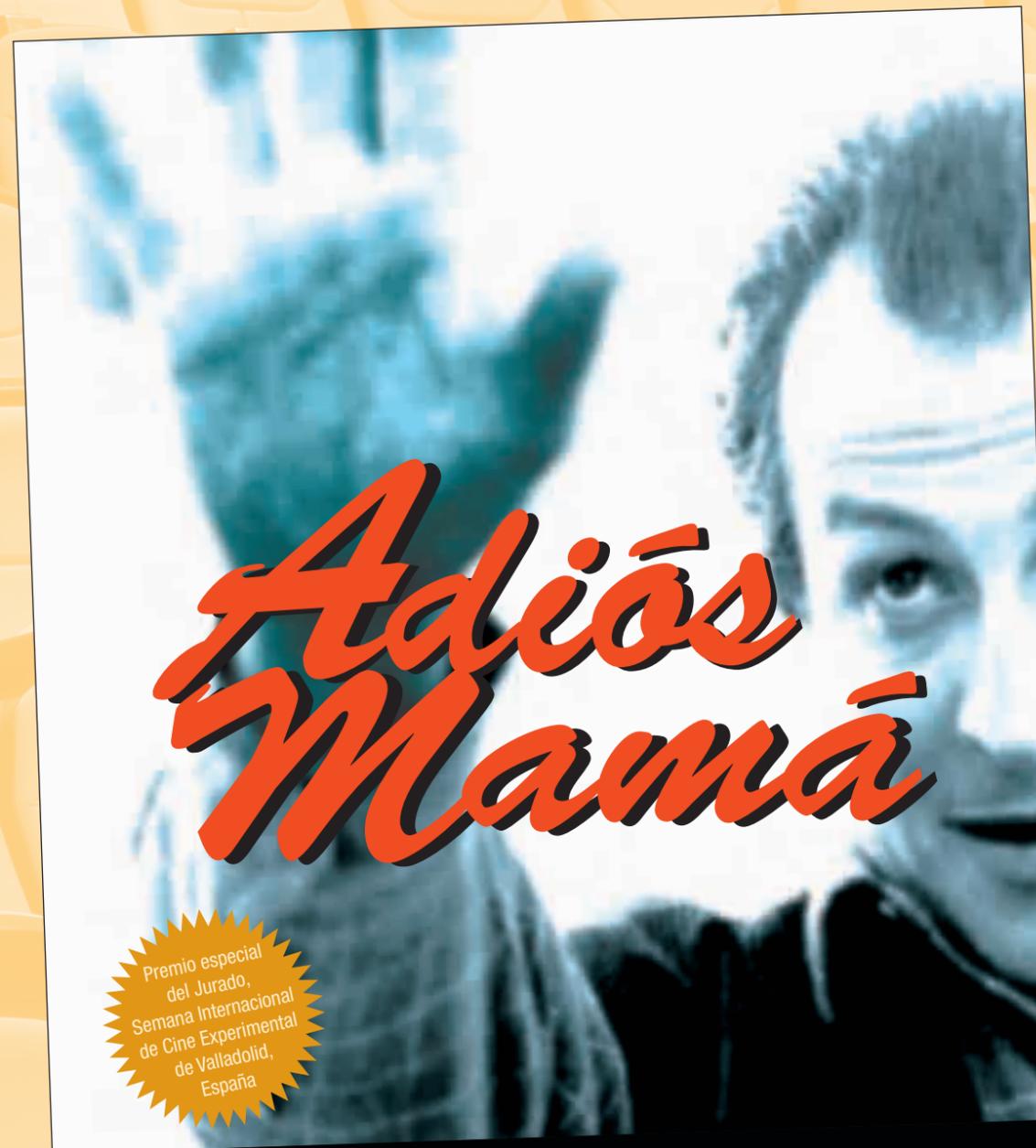
1. Cuando Anabel tiene un problema, _____, pero nunca lo corrige.
2. ¡Qué buen actor! Sus _____ siempre reflejan sus acciones.
3. ¡Pobre don Roque! Compró carro nuevo y a los dos días tuvo un _____.
4. No me gusta el _____ de voz de ese hombre.
5. ¡Qué estilos tan variados! Las pinturas son trece y ninguna _____.
6. Le faltan muchos cursos. Si no decide apurarse (*hurry up*), nunca va a _____.

2 Comentar En parejas, intercambien opiniones sobre las preguntas.



1. ¿Hablan con desconocidos en algunas ocasiones? ¿En qué situaciones?
2. Según su título, ¿de qué creen que va a tratar el corto?
3. ¿En qué lugares es más fácil o frecuente hablar con gente que no conocen? Den dos o tres ejemplos.
4. ¿A veces son ingenuos/as? ¿Se creen historias falsas? Den ejemplos.
5. ¿Alguna vez les sucedió algo interesante o divertido en un supermercado? ¿Qué sucedió?
6. Observen los fotogramas. ¿Qué creen que va a pasar en este cortometraje?

Practice more at vhlcentral.com.



Premio especial del Jurado, Semana Internacional de Cine Experimental de Valladolid, España

Una producción de CONACULTA/INSTITUTO MEXICANO DE CINEMATOGRAFÍA Guion y Dirección ARIEL GORDON
 Producción JAVIER BOURGES Producción ejecutiva PATRICIA RIGGEN
 Fotografía SANTIAGO NAVARRETE Edición CARLOS SALCES Música GERARDO TAMEZ
 Sonido SANTIAGO NÚÑEZ/NERIO BARBERIS
 Arte FERNANDO MERI/AARÓN NIÑO CÁMARA
 Actores DANIEL GIMÉNEZ CACHO/DOLORES BERISTAIN/PATRICIA AGUIRRE/PACO MORAYTA

Escenas

ARGUMENTO Un hombre está en el supermercado. En la fila para pagar, la señora que está delante de él le habla.



SEÑORA Se parece a mi hijo. Realmente es igual a él.
HOMBRE Ah, pues no, no sé qué decir.



SEÑORA Murió en un choque. El otro conductor iba borracho. Si él viviera, tendría la misma edad que usted.
HOMBRE Por favor, no llore.



SEÑORA ¿Sabe? Usted es su doble. Bendito sea el Señor que me ha permitido ver de nuevo a mi hijo. ¿Le puedo pedir un favor?
HOMBRE Bueno.



SEÑORA Nunca tuve oportunidad de despedirme de él. Su muerte fue tan repentina. ¿Al menos podría llamarme "mamá" y decirme adiós cuando me vaya?



SEÑORA ¡Adiós, hijo!
HOMBRE ¡Adiós, mamá!
SEÑORA ¡Adiós, querido!
HOMBRE ¡Adiós, mamá!



CAJERA No sé lo que pasa, la máquina desconoce el artículo. Espere un segundo a que llegue el gerente.
(*El gerente llega y ayuda a la cajera.*)

Después de ver el corto

1 Comprensión Contesta las preguntas con oraciones completas.

- ¿Dónde están los personajes?
- ¿Qué relación hay entre el hombre y la señora?
- ¿A quién se parece físicamente el hombre?
- ¿Por qué no pudo despedirse la señora de su hijo?
- ¿Qué favor le pide la señora al hombre?
- ¿Cuántas compras tiene que pagar el hombre? ¿Por qué?

2 Ampliación En parejas, háganse las preguntas.

- ¿Les pasó a ustedes o a alguien que conocen algo similar alguna vez? Expliquen.
- ¿Qué hacen si alguien se les acerca (*approaches*) en el supermercado y les pide este favor?
- ¿Qué creen que sucedió realmente al final? ¿Tuvo que pagar la cuenta completa el hombre? ¿Tuvo que intervenir la policía?
- Después de lo que sucedió, ¿qué consejos puede darles el hombre a sus amigos?

3 Inventar En parejas, lean lo que dice la mujer e imaginen que el hijo ficticio nunca tuvo un accidente y, por lo tanto, no murió. ¿Qué le pasó? ¿Cómo fue su vida? ¿Visitaba a su madre con frecuencia? Escriban un párrafo de diez líneas.

“Murió en un choque. El otro conductor iba borracho. Si él viviera, tendría la misma edad que usted. Se habría titulado y probablemente tendría una familia. Yo sería abuela.”

4 Imaginar En parejas, describan la vida de uno los personajes del corto. Escriban por lo menos cinco oraciones, usando como base las preguntas.



- ¿Cómo es?
- ¿Con quién vive?
- ¿Qué no le gusta?
- ¿Dónde vive?
- ¿Qué le gusta?
- ¿Tiene dinero?

5 Detective El joven está contándole a un(a) detective lo que pasó en el supermercado. En parejas, uno/a de ustedes es el/la detective y el/la otro/a es el hombre. Preparen el interrogatorio (*interrogation*) y represéntenlo delante de la clase.

6 Notas Ahora, imagina que eres el/la detective y escribe un informe (*report*) de lo que pasó. Tiene que ser un informe lo más completo posible. Puedes inventar los datos que tú quieras.

Practice more at vhlcentral.com.

recursos

vText



Antes de leer

Autorretrato

Sobre la autora



Rosario Castellanos nació en la ciudad de México en 1925 y murió en Tel Aviv, Israel, en 1974 mientras se desempeñaba como (*worked as*) embajadora de México en ese país. Estudió filosofía en México y realizó estudios de estética y estilística en España. Escribió poesía, narrativa y ensayos, y también colaboró con diarios y revistas especializadas de México y del extranjero. Tres de sus obras —su primera novela, *Balún Canán*; el libro de cuentos *Ciudad Real* y su segunda novela, *Oficio de tinieblas*— conforman

la principal trilogía de temática indigenista mexicana del siglo XX. El otro tema central de su obra son las mujeres. Su obra poética se encuentra reunida en el libro titulado *Poesía no eres tú*, publicado en 1972. Sus poemas se caracterizan por su estilo sencillo, en el que se presenta lo cotidiano con humor e inteligencia.

Vocabulario

acariciar *to caress*

acaso *perhaps*

arduo/a *hard*

el autorretrato *self-portrait*

feliz *happy*

el llanto *weeping; crying*

llorar *to cry*

lucir *to wear, to display*

el maquillaje *make-up*



La siesta, 2010
Oscar Sir Avendaño, Colombia

“Tras el vivir y el soñar, está lo que más importa: el despertar.”

— Antonio Machado

Vocabulario Completa las oraciones.

1. En este _____, María _____ un vestido que era de su abuela.
2. No me gusta ponerme _____ en los ojos porque me hace _____.
3. La madre escuchó el _____ del bebé y enseguida se acercó a _____ su cabecita.
4. Aunque el trabajo es _____, estoy _____ de tener mi propia empresa.

Conexión personal Imagina que tienes que hacer una presentación sobre ti mismo/a titulada “Autorretrato”. ¿Eliges describirte con palabras relacionadas con tus estudios, con tu trabajo, con tu personalidad, con lo que te hace feliz, con lo que te hace llorar? ¿Por qué?

Análisis literario: la poesía conversacional

Los términos “poesía conversacional” o “poesía coloquial” se refieren a un tipo de poesía que surgió durante los últimos cincuenta años y se caracteriza por su claridad, por su tono coloquial e intimista, por buscar un acercamiento al lector a través de referencias a lo cotidiano, y por romper con el estilo abstracto y menos accesible de movimientos poéticos anteriores. Otra característica de este género es la desmitificación del poeta, quien deja de ser una figura subida a un pedestal y alejada de la realidad cotidiana de los lectores. No se trata en sí de un movimiento literario claramente definido, sino que distintos poetas recorrieron caminos diferentes hasta converger en este estilo coloquial e intimista. A medida que lees *Autorretrato*, presta atención a las características de la poesía conversacional en el poema.

Autorretrato

Rosario Castellanos



Autorretrato con
pelo cortado, 1940
Frida Kahlo, México

Yo soy una señora: tratamiento°
arduo de conseguir, en mi caso, y más útil
para alternar con los demás que un título
extendido a mi nombre en cualquier academia.

- 5 Así, pues, luzco mi trofeo y repito:
yo soy una señora. Gorda o flaca
según las posiciones de los astros°,
los ciclos glandulares
y otros fenómenos que no comprendo.
- 10 Rubia, si elijo una peluca rubia.
O morena, según la alternativa.
(En realidad, mi pelo encanece°, encanece.)
- Soy más o menos fea. Eso depende mucho
de la mano que aplica el maquillaje.
- 15 Mi apariencia ha cambiado a lo largo del tiempo
—aunque no tanto como dice Weininger
que cambia la apariencia del genio—. Soy mediocre.
Lo cual, por una parte, me exime de° enemigos
y, por la otra, me da la devoción
- 20 de algún admirador y la amistad
de esos hombres que hablan por teléfono
y envían largas cartas de felicitación.
Que beben lentamente whisky sobre las rocas
y charlan de política y de literatura.
- 25 Amigas... hmmm... a veces, raras veces
y en muy pequeñas dosis.
En general, rehuyo° los espejos.
Me dirían lo de siempre: que me visto muy mal
y que hago el ridículo
- 30 cuando pretendo coquetear con alguien.
- Soy madre de Gabriel: ya usted sabe, ese niño
que un día se erigirá en° juez inapelable
y que acaso, además, ejerza de verdugo°.
Mientras tanto lo amo.

35 Escribo. Este poema. Y otros. Y otros.
Hablo desde una cátedra°.
Colaboro en revistas de mi especialidad
y un día a la semana publico en un periódico.

40 Vivo enfrente del Bosque. Pero casi
nunca vuelvo los ojos para mirarlo. Y nunca
atravieso° la calle que me separa de él
y paseo y respiro y acaricio
la corteza rugosa° de los árboles.

45 Sé que es obligatorio escuchar música
pero la eludo° con frecuencia. Sé
que es bueno ver pintura
pero no voy jamás a las exposiciones
ni al estreno teatral ni al cine-club.

50 Prefiero estar aquí, como ahora, leyendo
y, si apago la luz, pensando un rato
en musarañas° y otros menesteres°.

Sufro más bien por hábito, por herencia, por no
diferenciarme más de mis congéneres°
que por causas concretas.

55 Sería feliz si yo supiera cómo.
Es decir, si me hubieran enseñado los gestos,
los parlamentos°, las decoraciones.

60 En cambio me enseñaron a llorar. Pero el llanto
es en mí un mecanismo descompuesto
y no lloro en la cámara mortuoria
ni en la ocasión sublime ni frente a la catástrofe.

Lloro cuando se quema el arroz o cuando pierdo
el último recibo del impuesto predial°.

tratamiento title astros stars encanece is turning gray me exime de exempts me from rehuyo I shun; I avoid se erigirá en will become
ejerza de verdugo practice as an executioner cátedra university chair atravieso I cross corteza rugosa rough bark eludo I avoid
pensando... musarañas daydreaming menesteres occupations mis congéneres my kind parlamentos words impuesto predial property tax

Después de leer

Autorretrato

Rosario Castellanos

1 Comprensión Indica si las oraciones son **ciertas** o **falsas**. Corrige las falsas.

1. La protagonista piensa que es una mujer bella.
2. Según ella, una mujer mediocre no tiene enemigos pero tampoco amigos.
3. La mujer de *Autorretrato* afirma que no quiere tener muchas amigas.
4. Ella ama a su hijo aunque él la juzga (*he judges her*).
5. La protagonista es poetisa, profesora y periodista.
6. No va muy frecuentemente al cine, al teatro o a exposiciones.
7. Ella odia la soledad y prefiere visitar exposiciones y estrenos.
8. Dice que no le enseñaron cómo ser feliz, pero sí le enseñaron a llorar.

2 Interpretación Contesta las preguntas con oraciones completas.

1. ¿Cuál es el trofeo del que se habla al comienzo del poema? ¿Qué importancia tiene en la vida de la mujer de *Autorretrato*?
2. ¿De qué piensa ella que depende su apariencia (ser gorda o flaca)? ¿Y el color de su cabello? ¿Está en su poder cambiar esas cosas?
3. ¿Por qué crees que ser mediocre le asegura la amistad de los hombres que describe? ¿Te parece que estos hombres serán también mediocres? Justifica tu respuesta.
4. ¿Te parece que esta mujer se comporta como lo indica la sociedad? ¿Piensas que aprecia su entorno y está conforme con su posición en la vida o todo lo contrario? Da ejemplos.
5. ¿De qué manera está descompuesto para ella el mecanismo del llanto? En tu opinión, ¿qué clase de personas lloran cuando se les quema el arroz o pierden un recibo?

3 Análisis En parejas, respondan a las preguntas.

1. ¿Creen que la voz narrativa es cercana a la voz de la propia autora? ¿Por qué?
2. Repasen las características de la poesía conversacional y busquen ejemplos de cada una en el poema.
3. ¿A qué tipo de lector(a) creen que está dirigido este poema? ¿Por qué?
4. ¿Se sienten identificados/as con el poema? ¿Por qué?

4 Ampliación En parejas, analicen estos versos en el contexto del poema y expliquen qué quiere resaltar la poetisa en cada caso.

1. “(En realidad, mi pelo encanece, encanece.)”
2. “En general, rehuyo los espejos.”
3. “Mientras tanto lo amo.”
4. “Sería feliz si yo supiera cómo.”

5 Retrato Escribe el retrato de la mujer del poema desde el punto de vista de la sociedad a la que pertenece; crea una voz poética ficticia: puede ser uno de esos hombres que ella describe, una de las mujeres que la critican por cómo se viste o su hijo Gabriel. Ten en cuenta lo que se espera de ella, su aspecto físico, etc., y redáctalo en forma de poesía coloquial.

recursos

vText



vhcentral.com

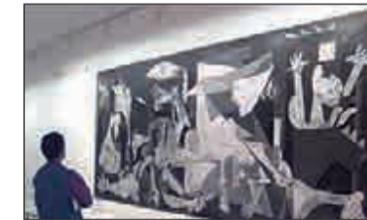
Practice more at vhcentral.com.

Antes de leer

Vocabulario

el cansancio	exhaustion	pintar	to paint
el cuadro	painting	el/la pintor(a)	painter
fatigado/a	exhausted	previsto/a	planned
imprevisto/a	unexpected	retratar	to portray
la obra maestra	masterpiece	el retrato	portrait

Pablo Picasso Completa las oraciones con el vocabulario de la tabla.



Guernica, Pablo Picasso

1. De todo el arte del Museo Reina Sofía, yo prefiero los _____ de Pablo Picasso.
2. De muy joven, el _____ español creaba arte realista.
3. Al poco tiempo, este gran artista empezó a experimentar y a _____ obras de otros estilos e inventó el cubismo.
4. Su obra más famosa, *Guernica*, quiere _____ el horror de un día cuando los alemanes bombardearon un pueblo español con el mismo nombre.
5. Según mucha gente, *Guernica* es su creación más importante, la _____ de Picasso.

Conexión personal ¿Qué haces para no olvidar los eventos y las personas que son importantes para ti? ¿Sacas fotos o mantienes un diario? ¿Cuentas historias? ¿Cuáles son algunos de los recuerdos que quieres atesorar (*treasure*)?

Contexto cultural



Niños comiendo uvas y un melón,
Bartolomé Esteban Murillo

Del siglo XVI al siglo XVII, España pasó de ser una enorme potencia política a ser un imperio en camino de extinción. Donde antes había victorias militares, riqueza (*wealth*) y expansión, ahora había derrota (*defeat*), crisis económica y decadencia. Sin embargo, estos problemas formaron un contraste extremo con el arte del momento, que estaba en su época cumbre (*peak*), el Siglo de Oro. A pesar de su éxito, se consideraba a los pintores más artesanos que artistas y, por lo tanto, no eran de alta posición social. Muchos artistas trabajaban por encargo; la realeza (*royalty*) y la nobleza eran sus mecenas (*patrons*). Con sus obras, contribuían a la educación cultural, y frecuentemente religiosa, de la sociedad.



Vieja friendo huevos

El arte de la vida diaria

Diego Velázquez es importante no sólo por su mérito artístico, sino también por lo que nos cuentan sus cuadros. Conocido sobre todo como pintor de retratos, Velázquez se interesaba también por temas mitológicos y escenas cotidianas. En todo su arte, examinaba y reproducía en minucioso detalle sólo aquello que veía. Su imitación de la naturaleza, de lo inmediatamente observable, era lo que daba vida a su arte y a la vez creaba un arte de la vida diaria.

king's court

Antes de mudarse a la Corte del Rey°, Velázquez pintó cuadros de temas cotidianos. Un ejemplo célebre es la *Vieja friendo huevos* (1618). El cuadro capta un momento sin aparente importancia: una mujer vieja cocina mientras un niño trae aceite y un melón. Varios objetos de la casa, reproducidos con precisión, llenan el lienzo°, dignos de nuestra atención, por ejemplo: la cuchara, un plato blanco en el que descansa un cuchillo, jarras°, una cesta de paja°. Junto con la comida que prepara —no hay carne ni variedad— la ropa típica de pobre sugiere que la mujer es humilde. Con el cuadro, Velázquez interrumpe un momento que podría ser de cualquier día. No es una naturaleza muerta°, sino un instante de la vida.

canvas

jugs
wicker
basket

still life

Incluso cuando pintaba temas mitológicos, Velázquez tomaba como modelo gente de la calle. Por eso, se pueden percibir escenas diarias en temas distanciados de la época. Un ejemplo es *El triunfo de Baco* (1628–9). En este cuadro, el dios romano del vino se sienta en un campo abierto, no con otros dioses, sino con campesinos°. Sus caras fatigadas reflejan a la vez el cansancio de una vida de trabajo —la vida del plebeyo° español era entonces especialmente dura— y la alegría de poder descansar un rato.

triumph

peasants

common person



Las Meninas



El triunfo de Baco

palacio. En vez de retratar exclusivamente a la familia real y los nobles, incluye también toda la tropa de personajes que los servía y entretenía. En este grupo numeroso entraban enanos° y bufones°, a quienes Velázquez pinta con dignidad. En *Las Meninas* (1656), su cuadro más famoso y misterioso, la princesa Margarita está rodeada° por sus damas, enanos y un perro. A la izquierda, el mismo Velázquez pinta detrás de un lienzo inmenso. En el fondo° se ve una imagen de los reyes.

little people/
jesters

surrounded

background

Sin embargo, el cuadro sugiere más preguntas que respuestas. ¿Dónde están exactamente el rey y la reina? ¿La imagen de ellos que vemos es un reflejo de espejo°? ¿Qué pinta el artista y por qué aparece en el cuadro? ¿Qué significa? Tampoco se sabe por qué se detiene aquí el grupo: puede ser por una razón prevista, como posar para un cuadro; o puede ser algo totalmente imprevisto, un momento efímero° de la vida de una princesa y su grupo. ¿Es un momento importante? *Las Meninas* invita al debate sobre un instante que no se pierde sólo porque un pintor lo capta y lo rescata° del olvido. Paradójicamente es su enfoque en lo momentáneo y en el detalle de la vida común lo que eleva a Velázquez por encima de otros grandes artistas. ■

mirror

fleeting

rescues

Biografía breve

- 1599 Diego Velázquez nace en Sevilla.
- 1609 Empieza sus estudios formales de arte.
- 1623 Nombrado pintor oficial del Rey Felipe IV en Madrid.
- 1660 Muere después de una breve enfermedad.

Después de leer

El arte de la vida diaria

1 Comprensión Después de leer el texto, decide si las oraciones son **ciertas** o **falsas**.

Corrige las falsas.

1. Velázquez es conocido sobre todo como pintor religioso.
2. Velázquez era un pintor impresionista que transformaba su sujeto en la imaginación.
3. Por lo general, Velázquez tomaba como modelo gente de la calle.
4. En *El triunfo de Baco*, el dios romano del vino se sienta con campesinos españoles.
5. Velázquez retrataba exclusivamente a la familia real y a los nobles.
6. Velázquez se autorretrata en *Las Meninas*.

2 Interpretación Contesta las preguntas con oraciones completas.

1. ¿Se puede encontrar evidencia de la crisis económica del siglo XVII en los cuadros de Velázquez? Menciona detalles específicos en tu respuesta.
2. ¿Qué puedes aprender de *Vieja friendo huevos* que posiblemente no puedas leer en un libro de historia?
3. ¿Es *El triunfo de Baco* un cuadro realista? Explica tu respuesta.
4. ¿Te sorprende que Velázquez represente a los sirvientes de la Corte? ¿Por qué?
5. ¿En qué sentido es *Las Meninas* un cuadro misterioso?

3 Análisis En parejas, respondan a las preguntas.

1. A través de pequeños detalles, *El triunfo de Baco* revela mucho sobre la posición social de los hombres del cuadro. Estudien, por ejemplo, la ropa y el aspecto físico para describir y analizar su situación económica. ¿Cuál es su conclusión?
2. ¿Qué o quién es el verdadero sujeto de *Las Meninas*? ¿El grupo de la princesa? ¿Los reyes? ¿El mismo Velázquez? ¿El arte? Discutan las múltiples posibilidades y presenten una teoría sobre la historia que cuenta el cuadro.

4 Reflexión En grupos de cuatro, comparen cómo se entretenía la realeza en el pasado con cómo se entretiene la realeza actualmente. Usen estas preguntas como guía.

- Antes, los reyes tenían bufones. ¿Qué piensan de la situación social de los bufones de la Corte? ¿Es ético utilizar a las personas para la diversión?
- ¿Qué familias reales actuales conocen? ¿Cómo viven? ¿Su vida cotidiana es diferente a la de sus ancestros?
- ¿Se puede ser parte de la realeza y tener una vida cotidiana normal?

5 Recuerdos Imagina que *Vieja friendo huevos* capta, como una fotografía, un momento de tu propio pasado cuando ayudabas a tu abuela en la cocina. Inspirándote en el cuadro de Velázquez, inventa una historia. ¿Qué hacía tu abuela? ¿Cómo pasaba los días? Y tú, ¿por qué llegaste a la cocina aquel día? ¿Te mandó tu madre o tenías hambre? Utilizando los tiempos del pasado que conoces, describe esta escena de tu infancia.

Practice more at vhlcentral.com.

recursos

vText



CP
p. 29



CH
pp. 44-47



vhlcentral.com

Atando cabos

¡A conversar!

Un día en la historia Trabajen en grupos pequeños para preparar una presentación sobre un día en la vida de un personaje histórico hispano.

Presentaciones

Tema: Elijan un personaje histórico hispano. Algunos personajes que pueden investigar son: Sor Juana Inés de la Cruz, Simón Bolívar, José de San Martín, Emiliano Zapata, Catalina de Erauso, Álvar Núñez Cabeza de Vaca, Fray Bartolomé de las Casas. Pueden elegir también un personaje que no esté en la lista.

Investigación y preparación: Busquen información en Internet o en la biblioteca. Recuerden buscar o preparar materiales visuales. Una vez reunida la información necesaria sobre el personaje, imagínense un día en su vida cotidiana, desde que se levantaba hasta que se acostaba. Al imaginar los detalles, tengan en cuenta la época en la que vivió el personaje.

Organización: Hagan un esquema (*outline*) que los ayude a planear la presentación.

Presentación: Utilicen el pretérito y el imperfecto para las descripciones. Traten de promover la participación a través de preguntas y alternen la charla con materiales visuales.



Simón Bolívar

¡A escribir!

Una anécdota del pasado Sigue el plan de redacción para contar una anécdota que te haya ocurrido en el pasado. Piensa en una historia divertida, dramática o interesante relacionada con uno de estos temas:

- un regalo especial que recibiste
- una situación en la que usaste una excusa falsa y las cosas no te salieron bien
- una situación en la que fuiste muy ingenuo/a

Plan de redacción

Título: Elige un título breve que sugiera el contenido de la historia pero que no dé demasiada información.

Contenido: Explica qué estaba pasando cuando ocurrió el acontecimiento, dónde estabas, con quién estabas, qué pasó, cómo pasó, etc. Usa expresiones como: **al principio, al final, después, entonces, luego, todo empezó/comenzó cuando**, etc. Recuerda que debes usar el pretérito para las acciones y el imperfecto para las descripciones.

Conclusión: Termina la historia explicando cuál fue el resultado del acontecimiento y cómo te sentiste.

recursos

vText



CA
pp. 103-104



CP
p. 30



CH
pp. 48-49

3 VOCABULARIO



Audio: Vocabulary Flashcards

En casa

el balcón	<i>balcony</i>
la escalera	<i>staircase</i>
el hogar	<i>home; fireplace</i>
la limpieza	<i>cleaning</i>
los muebles	<i>furniture</i>
los quehaceres	<i>chores</i>
<hr/>	
apagar	<i>to turn off</i>
barrer	<i>to sweep</i>
calentar (e:ie)	<i>to warm up</i>
cocinar	<i>to cook</i>
encender (e:ie)	<i>to turn on</i>
freír (e:i)	<i>to fry</i>
hervir (e:ie)	<i>to boil</i>
lavar	<i>to wash</i>
limpiar	<i>to clean</i>
pasar la aspiradora	<i>to vacuum</i>
poner/quitar la mesa	<i>to set/clear the table</i>
quitar el polvo	<i>to dust</i>
tocar el timbre	<i>to ring the doorbell</i>

De compras

el centro comercial	<i>mall</i>
el dinero en efectivo	<i>cash</i>
la ganga	<i>bargain</i>
el probador	<i>dressing room</i>
el reembolso	<i>refund</i>
el supermercado	<i>supermarket</i>
la tarjeta de crédito/débito	<i>credit/debit card</i>
<hr/>	
devolver (o:ue)	<i>to return (items)</i>
hacer mandados	<i>to run errands</i>
ir de compras	<i>to go shopping</i>
probarse (o:ue)	<i>to try on</i>
seleccionar	<i>to select; to pick out</i>
<hr/>	
auténtico/a	<i>real; genuine</i>
barato/a	<i>cheap; inexpensive</i>
caro/a	<i>expensive</i>

Expresiones

a menudo	<i>frequently; often</i>
a propósito	<i>on purpose</i>
a tiempo	<i>on time</i>
a veces	<i>sometimes</i>
apenas	<i>hardly; scarcely</i>
así	<i>like this; so</i>
bastante	<i>quite; enough</i>
casi	<i>almost</i>
casi nunca	<i>rarely</i>
de repente	<i>suddenly</i>
de vez en cuando	<i>now and then; once in a while</i>
en aquel entonces	<i>at that time</i>
en el acto	<i>immediately; on the spot</i>
enseguida	<i>right away</i>
por casualidad	<i>by chance</i>

La vida diaria

la agenda	<i>datebook</i>
la costumbre	<i>custom; habit</i>
el horario	<i>schedule</i>
la rutina	<i>routine</i>
la soledad	<i>solitude; loneliness</i>
<hr/>	
acostumbrarse (a)	<i>to get used to; to grow accustomed (to)</i>
arreglarse	<i>to get ready</i>
averiguar	<i>to find out; to check</i>
probar (o:ue) (a)	<i>to try</i>
soler (o:ue)	<i>to be in the habit of; to be used to</i>
<hr/>	
atrasado/a	<i>late</i>
cotidiano/a	<i>everyday</i>
diario/a	<i>daily</i>
inesperado/a	<i>unexpected</i>

Más vocabulario

Expresiones útiles	<i>Ver p. 87</i>
Estructura	<i>Ver pp. 94–95, 98–99 y 102–103</i>

Cinemateca

el choque	<i>crash</i>
las facciones	<i>facial features</i>
el timbre	<i>tone of voice</i>
<hr/>	
afligirse	<i>to get upset</i>
despedirse (e:i)	<i>to say goodbye</i>
parecerse	<i>to look like</i>
titularse	<i>to graduate</i>
<hr/>	
repentino/a	<i>sudden</i>

Literatura

el autorretrato	<i>self-portrait</i>
el maquillaje	<i>make-up</i>
el llanto	<i>weeping; crying</i>
<hr/>	
acariciar	<i>to caress</i>
llorar	<i>to cry</i>
lucir	<i>to wear, to display</i>
<hr/>	
arduo/a	<i>hard</i>
feliz	<i>happy</i>
<hr/>	
acaso	<i>perhaps</i>

Cultura

el cansancio	<i>exhaustion</i>
el cuadro	<i>painting</i>
la obra maestra	<i>masterpiece</i>
el/la pintor(a)	<i>painter</i>
el retrato	<i>portrait</i>
<hr/>	
pintar	<i>to paint</i>
retratar	<i>to portray</i>
<hr/>	
fatigado/a	<i>exhausted</i>
imprevisto/a	<i>unexpected</i>
previsto/a	<i>planned</i>